

Reglement der Kinderbetreuungseinrichtung des Südtiroler Sanitätsbetriebs

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die geschlechtsspezifische Bezeichnung verzichtet.

1. Die Kinderbetreuungseinrichtung soll in erster Linie die familiären Bedürfnisse der Mitarbeiter des Südtiroler Sanitätsbetriebs (im Folgenden kurz „Sanitätsbetrieb“ genannt) und den freiberuflichen Mitarbeitern erfüllen.

Falls die Anzahl der Anfragen geringer ist als die Anzahl der von der Kinderbetreuungseinrichtung angebotenen Plätze, kann der Sanitätsbetrieb Kinder von Personen gemäß folgender Prioritätsliste aufnehmen:

- A) Vertragsbedienstete zu den gleichen Bedingungen wie die Mitarbeiter des Sanitätsbetriebs;
- B) Patienten (stationär oder ambulant) des jeweiligen Gesundheitsbezirks;
- C) Studenten von Hochschulstudiengängen für Gesundheits- und Sozialberufe;
- D) Mitarbeiter von Firmen oder Einrichtungen, welche ständige Dienstleistungen im Krankenhaus erbringen (z.B. Lehrer der Krankenhausschule, Seelsorge, Putzfirma).

Die Gesundheitsbezirke haben die Möglichkeit, weitere Kategorien vorsehen.

2. Die Altersgrenze der zu betreuende Kinder wird im besonderen Leistungsverzeichnis oder in der Vereinbarung unter Beachtung der Inklusionsprinzipien festgelegt.

Jeder Sanitätsbezirk kann, sofern die anderen Voraussetzungen erfüllt sind und Plätze zur Verfügung stehen, Kinder außerhalb des oben angegebenen Alterslimits aufnehmen, mit dem Anrecht auf Betreuung, bis die von jedem Bezirk festgelegte Altersgrenze erreicht ist.

3. Bis zur Erreichung des Alterslimits haben die Kinder der fest angestellten Mitarbeiter und der Mitarbeiter mit freiberuflichem Auftrag des Sanitätsbetriebes, welche gemäß der Rangordnung aufgenommen wurden und bereits regelmäßig die Kinderbetreuungseinrichtung besuchen, auch im darauffolgenden Semester das Anrecht auf Betreuung.

Falls die Anfragen die Anzahl der verfügbaren Plätze übersteigen, wird eine Rangliste erstellt.

4. Die Ausarbeitung der Rangordnung für Ganzjahresbetreuung erfolgt gemäß folgender Punktetabelle:

Die Punkte werden in den 2 folgenden Kategorien vergeben:

„Berufliche Kriterien“
„Soziale Kriterien“

60 Punkte
40 Punkte

Regolamento del Centro Bambini dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

Per favorire una migliore leggibilità si rinuncia alla denominazione specifica del genere.

1. Il Centro Bambini, è destinato a soddisfare in primo luogo, le esigenze familiari dei dipendenti dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige (di seguito "Azienda Sanitaria") e dei collaboratori con incarico libero professionale.

In caso di domande inferiori al numero dei posti offerti dal Centro Bambini, l'Azienda Sanitaria può ammettere bambini di persone elencate nella seguente lista di priorità:

- A) personale convenzionato alle stesse condizioni dei collaboratori dell'Azienda Sanitaria;
- B) pazienti (ricoverati o ambulant) del rispettivo Comprensorio sanitario;
- C) studentesse e studenti di corsi di formazione superiore per professioni sanitarie e sociosanitarie;
- D) dipendenti di ditte o enti, che erogano servizi continui presso l'ospedale (p.es. insegnanti della scuola in ospedale, assistenti spirituali, ditta di pulizie).

I Comprensori hanno facoltà di prevedere ulteriori categorie.

2. La fascia d'età dei bambini destinatari è stabilita dal capitolato speciale o dalla convenzione e nel rispetto dei principi di inclusione.

Ciascun Comprensorio sanitario, può ammettere, in presenza degli altri requisiti e di posti disponibili, bambini di età al di fuori della fascia sopra indicata, con diritto all'assistenza fino al raggiungimento del limite di età stabilito da ciascun Comprensorio.

3. Fino al raggiungimento del limite d'età, i figli dei collaboratori fissi e dei collaboratori con incarico libero professionale dell'Azienda sanitaria che sono stati ammessi secondo la graduatoria e che stanno già frequentando continuamente il Centro, hanno il diritto all'assistenza anche il semestre successivo.

Nel caso in cui le domande dovessero superare il numero dei posti disponibili, si procede con la redazione di una graduatoria.

4. L'elaborazione della graduatoria per l'assistenza annuale avviene in base alla seguente tabella di punteggi:

La suddetta assegnazione di punti viene divisa in due categorie:

“criteri lavorativi”
“criteri sociali”

60 punti
40 punti

Berufliche Kriterien Criteri lavorativi	Punkte/punti 60
Anstellung/Tempo lavorativo 100 %	30
Anstellung/Tempo lavorativo 75 % - 99 %	20
Anstellung/Tempo lavorativo 30 % - 74 %	15
Der „2. Elternteil“ arbeitet auch im Sanitätsbetrieb Anche il „2° genitore“ lavora in Azienda Sanitaria	15
Der Antragsteller arbeitet turnusmäßig im Sanitätsbetrieb. Il richiedente lavora in turno in Azienda Sanitaria	15
Soziale Kriterien Criteri sociali	40
Alleinerziehende Mitarbeiter / Collaboratori monoparentali	12
Pro Kind in der Familie (bis 12 Jahren) 2,5 Punkte bis max. 4 Kinder / Per ogni bambino in famiglia (fino a 12 anni) 2,5 punti fino a max. 4 bambini	10
Zwei oder mehrere Geschwister, welche die Struktur zugleich besuchen / Due o più fratelli che frequentano la struttura contemporaneamente	6
Invalidität von mind. 70% einer Person in der Familie (Großeltern, Geschwister des betreuten Kindes) / Persone con invalidità min. 70% in famiglia (nonni, fratelli del bambino assistito)	6
Invalidität eines Elternteils von mind. 70% / Invalidità di un genitore di min. 70%	6

Obige Punktezuordnung gilt auch dann, wenn sich Eltern zum Zeitpunkt des Einreichens des Gesuchs im Wartestand oder in Mutterschaft / Vaterschaft befinden; In jedem Fall sind die Interessierten verpflichtet, sofort nach Wiederaufnahme ihrer Arbeitstätigkeit die entsprechende Dokumentation einzureichen.

Bei Punktegleichheit hat jenes Kind Vorrecht, in dessen Familie mehr Kinder unter 12 Jahren aufscheinen.

Sollte auch dann noch Punktegleichheit vorherrschen, erhält das jüngere Kind den Vorrang.

La suddetta assegnazione di punti viene applicata anche per genitori che al momento della presentazione della domanda sono in aspettativa oppure in maternità/paternità; in ogni caso gli interessati sono tenuti a inoltrare la documentazione sulla loro attività lavorativa non appena hanno ripreso a lavorare.

In caso di parità di punteggio verrà data la precedenza a tale bambino, nella quale famiglia sono presenti più bambini inferiori ai 12 anni.

Nel caso che sussista ancora parità di punteggio avrà la precedenza il bambino più giovane.

5. Falls die Anzahl der Anfragen geringer ist als die Anzahl der von der Kinderbetreuungseinrichtung angebotenen Plätze, kann der Sanitätsbetrieb Kinder von Personen aufnehmen, die auf der Prioritätsliste in Art. 1 stehen.

Bei mehreren Anfragen und nicht ausreichenden Plätzen werden Kinder bevorzugt, bei denen beide Elternteile berufstätig sind. Jede Änderung des Beschäftigungsverhältnisses ist dem Gesundheitsbezirk von den Eltern unverzüglich mitzuteilen. In solchen Fällen oder in besonderen Situationen kann die Zulassung zu einem Betreuungsplatz kurzfristig widerrufen werden.

6. Der Dienst wird für das ganze Jahr garantiert. Die Kinderbetreuungseinrichtung wird während des Jahres für insgesamt maximal 20 Tage, welche jährlich zu Beginn des Jahres vom jeweiligen Gesundheitsbezirk bekannt gegeben werden, geschlossen bleiben.

7. Öffnungszeit: Montag bis Freitag, zwischen 6.30 und 20.30 Uhr, mit einer maximalen Betreuungszeit von 9 Stunden.

Jeder Gesundheitsbezirk legt das Zeitfenster nach seinen eigenen Bedürfnissen fest.

8. Die Anträge für die Aufnahme in der Kinderbetreuungseinrichtung, erfolgen in der Regel innerhalb von zwei Zeiträumen.

Aufgrund der Finanzierung im Verhältnis zur Auslastung strebt der Sanitätsbetrieb das ganze Jahr hindurch die Nutzung der vollen Aufnahmekapazität der Kinderbetreuungseinrichtung an. Zu diesem Zweck sind Einschreibungen auch außerhalb des offiziellen Zeitraumes möglich, damit im Laufe des Jahres freiwerdende Plätze unverzüglich neu vergeben werden können, auch wenn die Rangordnung erschöpft ist, mit dem Anrecht auf Betreuung bis zum Erreichen der Altersgrenze, ähnlich wie in Artikel 2 vorgesehen.

Bei Verzicht auf den infolge des Aufnahmegesuchs zugewiesenen Platz kann der Sanitätsbetrieb eine Strafgebühr von € 200,00 einfordern, außer in ordnungsgemäß dokumentierten Fällen.

Abmeldungen müssen mit mindestens einmonatiger schriftlicher Vorankündigung mit eigenem Vordruck erfolgen; ansonsten wird der übliche Monatstarif angelastet.

Bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses erlischt auch das Anrecht auf einen Platz in der Kinderbetreuungseinrichtung. Der Monatstarif wird dann bis zum letzten Arbeitstag berechnet. Sollten Plätze frei sein, ist es möglich, die Betreuung, um einen Monat zu verlängern, auch nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses mit dem Sanitätsbetrieb.

Das Recht auf Aufnahme und Nutzung eines Betreuungsplatzes in der Kinderbetreuungs-

5. In caso di domande inferiori al numero dei posti offerti dal Centro Bambini, l'Azienda Sanitaria può ammettere bambini di persone elencate nella lista di priorità di cui all'art. 1.

In caso di più richieste e posti non a sufficienza vengono preferiti i bambini dove lavorano entrambi i genitori. Qualsiasi cambiamento di occupazione deve essere segnalato immediatamente dai genitori al Comprensorio sanitario. In tal caso o situazioni particolari, l'ammissione a un posto di assistenza all'infanzia può essere revocata con breve preavviso.

6. Viene garantita l'apertura del Centro-Bambini per tutto l'anno. Il Centro Bambini, durante l'anno, resterà chiuso per massimo 20 giorni, che verranno comunicati da parte del rispettivo Comprensorio sanitario all'inizio dello stesso anno.

7. Apertura: dal lunedì al venerdì, tra le ore 6:30 e le ore 20:30, con un massimo di 9 ore di assistenza.

Ciascun Comprensorio sanitario definisce la fascia oraria, in base alle proprie esigenze.

8. Le iscrizioni per l'assistenza al Centro Bambini sono effettuate di regola, entro due termini.

Per poter far fronte al finanziamento in base all'utilizzo, l'Azienda Sanitaria per tutto l'arco dell'anno si impegna di raggiungere la massima capienza del Centro Bambini. A tale scopo è possibile iscriversi anche al di fuori del periodo ufficiale. È possibile così coprire immediatamente i posti che si dovessero liberare durante l'anno, anche se la graduatoria è esaurita, con diritto alla assistenza fino al raggiungimento del limite di età, analogamente a quanto previsto all'art. 2.

In caso di rinuncia al posto successivamente alla domanda d'ammissione, l'Azienda Sanitaria potrà chiedere una penale di € 200,00, salvi casi debitamente documentati.

La disdetta deve essere presentata per iscritto almeno un mese prima utilizzando l'apposito modulo, altrimenti verrà addebitata la tariffa mensile.

In caso di cessazione del rapporto di lavoro, decade il diritto al posto al Centro Bambini. La tariffa mensile verrà addebitata fino all'ultimo giorno lavorativo. Qualora ci fossero posti liberi nel Centro, sarà possibile prolungare l'assistenza di un mese anche dopo la fine di rapporto di lavoro con l'Azienda Sanitaria.

Il diritto di essere ammesso e di poter usufruire di un posto per l'assistenza ai bambini è subordinato

einrichtung ist an die Bedingung geknüpft, dass ein Elternteil im Gesundheitsbezirk aktiv im Dienst ist. Abwesenheiten vom Dienst, z. B. Mutterschaft, Elternurlaub usw., führen zum Verlust des Anspruchs auf einen Betreuungsplatz für das Kind.

9. Die Begünstigten gemäß Art.1 beteiligen sich an den Kosten und Ausgaben für die Verpflegung mit einem monatlichen Beitrag.

Die Beträge sind immer für den ganzen Monat zu entrichten und werden vom Gesundheitsbezirk, im Auftrag des Mitarbeiters, vom Gehalt des folgenden Monats abgezogen und von der Verwaltung in Rechnung gestellt.

Abwesenheiten des ganzjährig eingeschriebenen Kindes, unabhängig vom Grund oder der Dauer, berechtigen nicht zur vollständigen oder teilweisen Rückerstattung des genannten Betrags.

Die Abrechnung erfolgt je nach Betreuungszeit (unter oder über 100 Stunden monatlich).

Ausnahme bilden hier lediglich Abwesenheiten wegen Krankheit von mehr als 14 aufeinanderfolgenden Tagen, wenn diese vom Arzt belegt werden. In diesem Fall wird am Ende des Monats ein Fixbetrag in der Höhe der Hälfte des Betreuungstarifes verrechnet.

10. Es werden folgende allumfassende Beiträge zu Lasten der Eltern festgelegt:

Zur Berechnung des monatlichen Elternbeitrages wird das ISEE-Modell verwendet, aus dem der Wert der wirtschaftlichen Situation des Familienhaushalts -FWL- des Vorjahres abgeleitet wird, der jedes Jahr berechnet und an den Gesundheitsbezirks übermittelt werden muss.

alla condizione che uno dei genitori presti servizio attivo nel Comprensorio sanitario.

Assenze dal servizio, p.e. per maternità, congedo parentale ecc. comportano la perdita del diritto al posto per l'assistenza al bambino.

9. I beneficiari di cui art. 1., partecipano alle spese e ai costi del vitto con contributo mensile.

I contributi devono sempre essere pagati per il mese intero e verranno trattenuti dal Comprensorio sanitario, su incarico del collaboratore stesso, dallo stipendio del mese successivo, e sono fatturati dall'Amministrazione.

Assenze del bambino iscritto per l'assistenza annuale, indipendentemente dal motivo o dalla durata delle stesse non danno diritto al rimborso totale o parziale del suddetto importo.

L'addebito viene calcolato secondo l'assistenza (sotto o sopra 100 ore mensili).

Solamente assenze per malattia superiori ai 14 giorni consecutivi, confermate con attestato medico, danno il diritto alla riduzione del contributo mensile. In questo caso viene messo in conto un importo fisso dell'ammontare della metà del contributo mensile.

10. I seguenti importi omnicomprensivi sono a carico dei genitori:

Per calcolare il contributo mensile dei genitori, verrà utilizzato l'ISEE dal quale si ricava il valore della situazione economica del nucleo familiare - VSE dell'anno precedente, che deve essere calcolato ogni anno e consegnato al Comprensorio sanitario.

Faktor der wirtschaftlichen Lage der Familie / Fattore della situazione economica della famiglia	Monatlicher Elternbeitrag / Contributo mensile dei genitori	
	Halbtagsbetreuung (unter 100 Stunden monatlich) Assistenza mezza giornata (sotto 100 ore mensili)	Ganztagsbetreuung (über 100 Stunden monatlich) Assistenza giornata intera (sopra 100 ore mensili)
Bis/fino 3,00	€ 89,18	€ 130,80
Von/da 3,01 bis/fino 5,00	€ 219,96	€ 332,91
Ab/da 5,01	€ 374,53	€ 535,03

Falls der FWL¹ nicht vorgelegt wird, wird automatisch der Höchstbetrag verrechnet.

Ab 01.01. eines jeden Jahres, wird der Sanitätsbetrieb die Tarife prozentuell an die Inflation laut nationalen ISTAT-Indexziffern der Verbraucherpreise anpassen.

Für jedes Geschwisterkind eines Kindes, das bereits die Kinderbetreuungseinrichtung besucht, wird der Beitrag für das jüngste Kind um 10 % ermäßigt.

Die Berechnung der monatlichen Beiträge im Eintritts- und Austrittsmonat wird von jedem Gesundheitsbezirk nach den in den jeweiligen Verordnungen festgelegten Kriterien und je nach Betreuung (unter oder über 100 Stunden monatlich) bestimmt.

11. Der Besuch der Kinderbetreuungseinrichtung beginnt für Kinder mit einer etwa zweiwöchigen Einführungszeit, in der das Kind und seine Familie schrittweise die neue Situation kennen lernt. Dabei kann die begrenzte Anwesenheit des Elternteils laut pädagogischem Konzept vorgesehen werden.

12. Die Eltern oder ihre Beauftragten sind verpflichtet, die vereinbarten Übergabe- und Abholzeiten der Kinder einzuhalten. Jede Abweichung muss telefonisch mitgeteilt werden.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, die Einhaltung der Anwesenheitszeiten des Kindes stichprobenartig mit Hilfe eines elektronischen Systems zu überprüfen und bei wiederholten Abweichungen eine oder mehrere schriftliche Mahnungen an die Familie zu senden.

Die Eltern teilen innerhalb dem 20. des vorhergehenden Monats die Dienstturnusse des darauffolgenden Monats mit, damit die Turnuseinteilung der Kinder vorgenommen werden kann.

Das Bringen und Abholen des Kindes muss von den Eltern oder einer anderen, dem Personal der Kinderbetreuungseinrichtung bekannten erwachsenen Person durchgeführt werden, die durch eine besondere, von einem der Elternteile unterzeichnete und dem Personal der Einrichtung ausgehändigte Vollmacht dazu befugt ist.

Die Kinder können nur im Rahmen eines **aktiven Dienstverhältnisses**² der Eltern betreut werden.

Nel caso non venisse presentato il VSE¹ verrà applicato automaticamente l'importo massimo.

Dal 01.01. di ogni anno l'Azienda Sanitaria provvederà all'aggiornamento tariffario percentuale in base agli indici ISTAT nazionali dei prezzi al consumo.

Per ogni fratello/sorella di un bambino che sta già frequentando il Centro Bambini si prevede una riduzione del 10% sul contributo per il più giovane.

Il calcolo dei contributi mensili nel mese di entrata e nel mese di uscita è determinato da ciascun Comprensorio sanitario in base ai criteri definiti nei rispettivi regolamenti e a seconda dell'assistenza inferiore o superiore alle 100 ore mensili.

11. La presenza al Centro Bambini inizia con un periodo di prova di circa 2 settimane durante il quale il bambino e la sua famiglia, passo per passo, sono introdotti alla nuova realtà. Può essere prevista la presenza limitata di un genitore seguendo il concetto pedagogico.

12. I genitori o loro delegati, sono tenuti a rispettare gli orari concordati per la consegna ed il ritiro dei bambini. Qualsiasi variazione in giornata deve essere comunicata telefonicamente.

L'Amministrazione si riserva di controllare a campione il rispetto degli orari di presenza del bambino tramite sistema elettronico e di inviare, in caso di ripetute difformità, uno o più richiami scritti alla famiglia.

I genitori comunicano entro il 20 di ogni mese i turni lavorativi del mese successivo, per consentire una predisposizione dei turni dei bambini.

Alla consegna ed al ritiro del bambino, devono provvedere i genitori oppure altro adulto, conosciuto dal personale del Centro e che sia stato autorizzato con apposita delega sottoscritta da uno dei genitori e consegnata al personale del Centro Bambini.

I bambini possono essere assistiti al Centro soltanto se i genitori hanno un rapporto di **lavoro attivo**²

¹ Die Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie erfolgt auf der Grundlage des Faktors der wirtschaftlichen Lage (FWL). Dieser wird im Rahmen der Einheitlichen Einkommens- und Vermögenserklärung (EEVE) erstellt.

La valutazione della situazione economica della famiglia si basa sul "valore della situazione economica" (VSE). Il VSE è redatto nell'ambito della "Dichiarazione Unificata di Reddito e Patrimonio" (DURP)

² Aktiver Dienst, der den Elternteil zwingt, das Haus zu verlassen, um am Arbeitsplatz anwesend zu sein. Servizio attivo che costringe il genitore ad allontanarsi da casa per essere presente sul posto di lavoro.

Dabei ist vorgesehen, dass die Abwesenheit der Eltern vom Arbeitsplatz maximal 60 aufeinanderfolgende Tage betragen darf.

Ausnahme:

- Krankheit
- unbezahlter Wartestand für die Betreuung pflegebedürftiger Personen, Sonderurlaub laut Gesetz Nr. 104/92 oder ähnliches)

L'assenza dei genitori dal posto di lavoro è consentita per un massimo di 60 giorni consecutivi.

Ad eccezione:

- Malattia;
- aspettativa non retribuita per l'assistenza di persone non autosufficienti, congedo straordinario secondo la legge n. 104/92 o simili);

13. In der Kinderbetreuungseinrichtung wird ein Register aufliegen, in welchem die Kinder mit der jeweiligen Bezugsperson samt Telefonnummer aufscheinen. Das Register wird systematisch aktualisiert, wobei auch eventuelle Abwesenheiten der Kinder vermerkt werden.

13. Nel Centro Bambini vi sarà presente un registro in cui saranno elencati i nominativi dei bambini con la rispettiva persona di riferimento ed il recapito telefonico. Tale registro viene sistematicamente aggiornato, avendo cura di registrare gli eventuali periodi di assenza dei bambini dalla struttura.

14. Die Regeln für das Zusammenleben innerhalb der Kinderbetreuungseinrichtung wird mit separatem Dokument (Hausordnung) erstellt. Die praktischen Modalitäten der Kommunikation zwischen Kinderbetreuungseinrichtung und Eltern wird von der Einrichtung selbst festgelegt.

14. Le regole di convivenza della struttura vengono fissate in un apposito documento (ordinamento). Le modalità pratiche della comunicazione fra il Centro Bambini e il/i genitore/i vengono definite dallo stesso Centro.

15. Die Anwesenheit mindestens eines pädagogischen Experten oder eines Psychologen vollzeitig oder auch Part- time ist für die ganze Struktur sichergestellt.

15. È garantita la presenza, per l'intera struttura, di almeno un esperto pedagogo o psicologo a tempo pieno o part - time.

16. Das Personal der Kinderbetreuungseinrichtung ist zweisprachig (Deutsch/Italienisch).

16. Il personale del Centro bambini è bilingue (italiano/tedesco).

17. Für die Zulassung und den Besuch der Kinderbetreuungseinrichtung ist eine Bescheinigung über die erfolgten Pflichtimpfungen vorzulegen.

17. Per l'ammissione e la frequenza presso il Centro Bambini è necessario trasmettere la certificazione attestante l'avvenuta esecuzione delle vaccinazioni d'obbligo.

18. Nach einer Krankheitsabwesenheit des Kindes ist kein ärztliches Zeugnis für die Wiederaufnahme in der Kinderbetreuungseinrichtung mehr notwendig. Bei Infektionskrankheiten muss die Betreuungsstruktur umgehend verständigt werden und das Kind muss von der Struktur entfernt werden.

18. Dopo un'assenza del bambino per malattia non è più necessario un certificato medico. In caso di malattie infettive, il Centro Bambini deve essere informato immediatamente e il bambino deve essere allontanato dal Centro.

19. Das Personal ist in der Regel nicht berechtigt, Medikamente zu verabreichen, außer im Falle absoluter Notwendigkeit (außer Injektionen), wenn vorher eine Verschreibung durch den Kinderarzt eingeholt wurde und/oder auf Ersuchen der Eltern, welche dann die Medikamente der Struktur zukommen lassen.

19. Il personale, di regola, non è autorizzato a somministrare farmaci, salvo in caso di assoluta necessità, (eccetto iniezioni), previa prescrizione del pediatra e/o su richiesta dei/del genitori/e che provvede/dono alla consegna dei medicinali nella struttura.

20. Das gesamte Personal, sowie die Kinder sind durch eine vom Betreiber der Kinderbetreuungseinrichtung abgeschlossene Haftpflichtversicherung RCT abgedeckt.

20. Tutto il personale del Centro Bambini e i bambini sono coperti da un'assicurazione RCT stipulata dal gestore del Centro Bambini.

21. Die Mahlzeiten für die Kinder werden gewährleistet. Die Kosten für die Menüs sind nicht eigens zu verrechnen, sondern sind bereits im monatlichen Betrag enthalten.

21. I pasti per i bambini vengono garantiti. Le spese per i menù non devono essere pagate separatamente ma sono già incluse nell'importo mensile.

22. Spezifische und zertifizierte Ernährungsbedürfnisse (z. B. Lebensmittelunverträglichkeiten, Allergien oder Diäten aufgrund verschiedener Religionen/Kulturen) werden in den Speiseplänen der Einrichtung berücksichtigt.
Es ist verboten, den Kindern Speisen oder Getränke mitzugeben, die nicht im Menü vorgesehen sind.

23. Ein Mitarbeiter wird von den jeweiligen Gesundheitsbezirken als Ansprechpartner für die Kinderbetreuungseinrichtung ernannt.
Um den Besonderheiten und unterschiedlichen Organisationsformen in den einzelnen Gesundheitsbezirken Rechnung zu tragen, können zusätzliche bzw. ergänzende Regelungen vom Direktor des jeweiligen Gesundheitsbezirkes festgelegt werden.

Für jene Gesundheitsbezirke, die keine eigenen Einrichtungen führen, findet die gegenständliche Regelung Anwendung, soweit sie mit den organisatorischen und dienstlichen Erfordernissen des jeweiligen Gesundheitsbezirks vereinbar ist. In diesem Fall wird die abweichende Regelung vom Direktor des betroffenen Gesundheitsbezirkes festgelegt.

22. Esigenze alimentari specifiche e certificate (p.es.: intolleranze alimentari, allergie, o diete dovute a diverse religioni/culture) sono incluse nei menù del Centro.
È fatto divieto di far portare ai bambini cibi o bevande non previste nel menù.

23. Un collaboratore è nominato dai rispettivi Comprensori sanitari quale persona di riferimento per il Centro Bambini e le famiglie.
Allo scopo di tenere conto delle diverse peculiarità e dell'organizzazione dei singoli Comprensori sanitari possono essere stabiliti dal direttore del rispettivo Compensorio sanitario regolamenti ulteriori o integrativi.

Per i Comprensori sanitari che non gestiscono proprie strutture il presente regolamento trova applicazione compatibilmente con le esigenze organizzative e di servizio presenti nel singolo Compensorio sanitario. In tal caso la disciplina in deroga viene stabilita dal direttore del Compensorio sanitario interessato.